

Office of the Superintendent of Manhattan High Schools



**U.S. History
and
Government
Glossary**

English - French

**W. L. Sawyer
Superintendent**

ACKNOWLEDGMENTS

The English – French U.S. History and Government Glossary was developed to assist English Language Learners (ELL) who are enrolled in U.S. History and Government courses.

This glossary was translated by Rebecca Leon, teacher of French, the High School of Art and Design, with the assistance of Leonard Leon, Assistant Principal, Social Studies at the High School of Art and Design. Thanks go to W. L. Sawyer, Superintendent, Janice Medina, Deputy Superintendent, and Regina Schlossberg, Director of Instruction, for their support. The Office of the Superintendent of Manhattan High Schools funded the publication of this document.

A

ability: capacité
abolish: abolir
abolitionist: abolitionniste
abstention: abstention
access: accès
achievement: réussite
acid rain: pluies acides
affluent: riche, opulent(e)
agnosticism: agnosticisme
agrarian reform: la réforme agraire
aggression: agression
agriculture: agriculture
Alamo: Alamo
alien: étranger(ère)
allegiance: fidélité
alliance: alliance
Alliance for Progress: l'Alliance pour le progrès
Allies: les Alliés
amendment: amendement
amnesty: amnistie
anarchism: anarchisme
anarchy: anarchie
ancestors: ancêtres
anglicanism: anglicanisme
Anglo Saxon: anglo saxon
annexation: annexion
anti-Semitism: antisémitisme
appeasement: apaisement
arbitration: arbitrage
architecture: architecture
armistice: armistice
arsenal: arsenal
Articles of Confederation: les Articles de confédération
artifacts: objets fabriqués
assassination: assassinat
assembly: assemblé
assembly line: chaîne de montage
assembly plant: atelier de montage
assimilation: assimilation
astronaut: astronaute
atomic energy: énergie atomique
automation: automatisation
autonomy: autonomie

axis: axe

Aztecs: Aztèques

B

bankruptcy: faillite
barrio: quartier hispanique
barter: échanger
belligerent: belligérant
bibliography: bibliographie
bicentennial: bicentenaire
bicameral: bicaméral
bilingual: bilingue
Bill of Rights: Déclaration des droits
bipartisanship: politique qui fait l'unanimité
blackmail: chantage
blitzkrieg: blitzkrieg
blockade: blocus
board of directors: conseil d'administration
bonanza: aubaine, filon
boom town: ville en plein développement
bossism: corruption autour du chef d'un parti
Boston Tea Party: la Boston Tea Party
boundaries: limites
Bourbon: bourbon
bourgeois: bourgeois
Boxer Rebellion: Rébellion des Boxers
boycott: boycotter, boycottage
bribe: suborner
brotherhood: fraternité
buccaneers: boucaniers
budget: budget
bureaucracy: bureaucratie
bureaucrat: bureaucrate
Bureau of Indian Affairs: Agence des affaires des Indiens d'Amérique

C

cabinet: cabinet
Calvinisme: calvinisme
Canadas, two: deux Canadas
canal: canal
capital: capital
capitalism: capitalisme
capitulation: capitulation
Caribs: Caraïbes
carpetbaggers: profiteurs

cause: cause
 cede: céder
 census: recensement
 centralism: centralisme
 ceremony: cérémonie
 characteristics: caractéristiques
 charitable institution: fondation charitable
 chauvinism: chauvinisme
 checks and balances: équilibre des pouvoirs
 chieftain or boss: chef
 choice: choix
 chronicle: chronique
 chronological order: ordre chronologique
 chronological table: table chronologique
 church: église
 C.I.A.: "C.I.A."
 citizen: citoyen
 citizenship: citoyennat
 city: ville
 city council: conseil de ville
 civilization: civilisation
 civil disobedience: désobéissance civile
 civil war: guerre civile
 clan: clan
 class struggle: lutte des classes
 clause: clause
 climate: climat
 code: code
 coexistence: coexistence
 Cold War: la Guerre Froide
 collective bargaining: convention collective
 de travail
 collective farm: ferme collective
 colonialism: colonialisme
 colonist: colon
 colony: colonie
 commerce: commerce
 commercial: commercial(e)
 commercial deficit: déficit commercial
 commercial district: centre commercial
 commercial farmer: agriculteur commercial
 common land: terrain communal
 common sense: raison
 commonwealth: commonwealth /
 communauté d'états
 commune: commune
 communication: communication

communism: communisme
 community: communauté
 comparer: comparer
 competition: concurrence
 compromise: (accepter un) compromis
 concept: concepte
 conclusion: conclusion
 Concord: Concorde
 confederacy: confédération
 conflict: conflit
 Congress: Congrès
 Conquest of the West: Conquête de l'Ouest
 consent: consentement, consentir
 conservation: préservation
 conservative: conservateur(trice)
 constitution: constitution
 consumer: consommateur
 consumer goods: biens de consommation
 consumer society: société de consommation
 containment: endiguement
 Continental Congress: Congrès continental
 Continental Divide: ligne de partage des
 montagnes Rocheuses
 contraband: contrebande
 contract: contrat
 Contras: commandos somozistes
 contrast: (mettre en) contraste
 conventional: conventionnel(le)
 convert: convertir
 corporation: société commerciale
 corsair: corsaire
 cosmopolitan: cosmopolitain(e)
 cotton gin: égreneuse de coton
 council: conseil
 councilman: membre d'un conseil
 council of ministers: conseil de ministres
 coup d'état: coup d'état
 court: la cour
 Crash of 1929: Crise de 1929
 credit: crédit
 creditor: créancier
 Creole: créole
 crisis: crise
 cultural diffusion: diffusion culturelle
 culture: culture
 currency: monnaie, devise
 customs: douane

D

Darwinism: darwinisme
debt: dette, créance
decade: décennie
decadence: décadence
Declaration of Independence: la Déclaration
d'Indépendance
defense: défense
deficit: déficit
deflation: déflation
delegate: déléguer / délégué
delta: delta
demagogy: démagogie
demand: exigence
democracy: démocratie
demography: démographie
demonstration: manifestation
depression, economic: crise économique
derelict: abandonné
descendants: descendants
devaluation: dévaluation
development: développement
dictator: dictateur
dictatorship: dictature
diplomacy: diplomatie
diplomat: diplomate
direct democracy: démocratie directe
disarmament: désarmement
displace: déplacer
dissident: dissident(e)
distention: distension
District of Columbia: District de Columbia
diversity: diversité
doctrine: doctrine
dollar diplomacy: diplomatie du dollar
domestic: domestique
domination: domination
due process law: la garantie suffisante de
droit

E

economic activity: activité économique
economic development: développement
économique
economic good: bien économique
economic planning: planification

économique

economic system: système économique
economics: science économique
editorials: éditoriaux
effect: effet
elect: élire
election: élection
electoral college: collège électoral
electorate: électorat
emancipate: émanciper, affranchir
embargo: embargo
emigration: émigration
empathy: communauté d'âmes
empire: empire
Enlightenment: les Lumières
environment: milieu
epidemic: épidémie
equal rights: droits égaux
Era of Good Feelings: l'Ère des Bons
Sentiments
erudite: savant, érudit
essential: essentiel
esthetics: l'esthétique
ethics: éthique, morale
ethnic: ethnique
ethnic group: groupe ethnique
ethnocentrism: ethnocentrisme
Europeanize: europééniser
event: événement
evidence: preuve
evolution: évolution
executive branch: branche exécutive
executive power: pouvoir exécutif
exempt: exempt, exempter
existentialism: existentialisme
expedition: expédition
exploit: exploiter
explore: explorer
export: exporter, exportation
extended family: famille
extinct: disparu

F

F.B.I.: "F.B.I."
fait accompli: fait accompli
fanatic: fanatique
farmstead, small: petite ferme

fascism: fascisme
fauna: faune
federalism: fédéralisme
federalist: fédéraliste
fifth column: cinquième colonne
filibuster: obstructionniste / faire de
l'obstructionnisme
finances: finances
financier: financier
fine: amende
fission: fission
folklore: folklore
foreign: étranger (ère)
foreign aid: aide à l'étranger
foreign commerce: commerce extérieur
foreign policy: politique étrangère
fortresse: fort / forteresse
foundry: fonderie
free trade: libre échange
freedman: homme libre, affranchi
Freedman's Bureau: Bureau des affranchis
fundamentalism: fondamentalisme
fusion: fusion

G

genealogy: généalogie
generalization: généralisation
generation: génération
genocide: génocide
geography: géographie
geopolitical: géopolitique
gerrymander: truquer
Gestapo: gestapo
Gettysburg: Gettysburg
geyser: geyser
ghetto: ghetto
glacier: glacier
glasnost: glasnost
gold standard: étalon-or
Good Neighbor policy: Politique de bon
voisin
goods: biens
government: gouvernement
grain elevator: silo à céréales
Grandfather clause: clause
appartenant à certaines nouvelles
lois qui constate que la loi ne

s'applique qu'à ceux qui sont nés ou
devenus adultes depuis son passage

graph: graphe
Great Powers: Grands Pouvoirs
greater metropolitan area: région urbaine
gross national income: rente nationale brute
gross national product: revenu national brut
guerilla: guérillero

H

habeas corpus: habeas corpus
hacienda: ranch
headquarters: bureau principal
heavy industry: industrie lourde
hedonism: hédonisme
hegemony: hégémonie
herding: conduire
Hessian: Hessien
hidalgo: noble espagnol
hierarchy: hiérarchie
Hispanicism: hispanicisme
historian: historien(ne)
historic migration: migration historique
history: histoire
Holocaust: Holocauste
Homestead Act: "Homestead Act"
House of Burgesses: la maison des Burgesses
House of Representatives: la Chambre des
députés
human resources: ressources humaines
human rights: droits de l'homme
human sacrifices: sacrifices humaines
humanitarianism: humanitarisme
hunger: faim
hurricane: ouragan
hydroelectric energy: énergie
hydroélectrique
hypotheses: hypothèse

I

iconoclast: iconoclaste
idealism: idéalisme
identity: identité
illiteracy: analphabétisme, illettrisme
immediate: immédiat
immigrant: immigrant
immigration: immigration

impeach: mettre en accusation
imperialism: impérialisme
import: importer
impressionism: impressionisme
inauguration: inauguration
Incas: Incas
income: revenu
income tax: impôt sur le revenu
indemnify: indemnizer
indentured servant: sous contrat
d'apprentissage
independence: indépendance
indigenous: indigène
indigenous population: population indigène
individualism: individualisme
inductive method: méthode inductive
Industrial Revolution: Révolution
industrielle
industrial zone: zone industrielle
industrialization: industrialisation
industry: industrie
inferior: inférieur
inflation: inflation
infrastructure: infrastructure
initiative: initiative
insemination: insémination
insular: insulaire
insurrection: insurrection
integration: intégration
intellectuals: intellectuels
interdependence: interdépendance
interest: intérêt
international monetary system: système
monétaire international
intolerance: intolérance
investment: investissement
Iron Curtain: Rideau de fer
irrigation: irrigation
isolation: isolation

J

Jacksonian Democracy: la démocratie
jacksonienne
Jacobins: jacobins
jingoiist: chauvin
Judaism: judaïsme
judge: juge

judicial: judiciaire
judiciary branch: branche judiciaire
jurisdiction: juridiction
jurisprudence: jurisprudence
jury: jury
justice: justice

K

Kaiser: Kaiser
Keynes, Theory of: Théorie de Keynes
kilowatt: kilowatt
king: roi
Kremlin: Kremlin
Ku Klux Klan: Ku Klux Klan

L

laborer: ouvrier (ère)
laissez-faire: laissez-faire
land grant: concession de terre
landowner: propriétaire terrien
latifundium: latifundium
law: loi
Law of the Indies: loi des Indes
Law of Supply and Demand: loi de l'offre et
de la demande
leadership: direction, leadership
league: ligue
League of Nations: Société des Nations
legal tender: monnaie légale
legalize: légaliser
legend: légende
legislation: législation
legislative branch: branche législative
legislator: législateur (trice)
legislature: législature
Lend Lease Act: Acte de Prêt-bail
levy: prélever
libel: diffamation
liberal: libéral
liberalism: libéralisme
libertinism: libertinage
liberty: liberté
literacy: alphabétisme
literacy index: indice d'alphabétisme
literature: littérature
loan, public or government: prêt du
gouvernement

London Company: Compagnie de Londres
Louisiana Purchase: Achat de la Louisiane
loyal: loyal
norm: norme
nuclear energy: énergie nucléaire
nuclear family: famille
nuclear power: pouvoir nucléaire

O

oath: serment
occupation: occupation / métier
official: officiel / fonctionnaire
official language: langue officielle
oligarchy: oligarchie
ombudsman: médiateur
one-crop economy: monoculture
Open Door Policy: politique d'ouverture
open-pit mine: puits de mine
Operation Bootstrap: Opération "Réussir à ses propres moyens"
opinion: opinion
opposition: opposition
opulent: opulent(e)
oral history: histoire orale
oral tradition: tradition orale
orbit: orbite
ore: minerai
Oregon Trail: Chemin d'Oregon
Organization of American States:
l'Organisation des Etats Américains
orthodoxy: orthodoxie
oscillation: oscillation
ostracism: ostracisme
overthrow: vaincre

P

pact: pacte
parliament: parlement
participation: participation
partition: partition
passport: passeport
patriot: patriote
patriotic: patriotique
Peace Corps: Corps de la Paix
pedagogue: pédagogue
per capita income: revenu par habitant
persecution: persécution

petroleum crisis: crise du pétrole
philosophy: philosophie
physical map: carte physique
pilgrim: pèlerin
pillar: colonne
pinnacle: pinacle, sommet
pioneer: pionnier
piracy: piraterie
plain: plaine
plantation: plantation
plateau: plateau
platform: plate-forme
Platt Amendment: Amendement Platt
plebiscite: plébiscite
pluralism: pluralisme
policy: politique
political: politique
political party: parti politique
political power: pouvoir politique
politics: la politique
pollution: pollution
polygamy: polygamie
polytheism: polythéisme
popular assembly: assemblée populaire
population: population
population density: densité de la population
population explosion: explosion démographique
populism: populisme
position: position
positivism: positivisme
poverty: pauvreté
power: pouvoir
pragmatism: pragmatisme
prairie: prairie
preamble: préambule
prehistory: préhistoire
prejudice: préjugé
president: président
primaries: enrôlements primaires
private property: propriété privée
privilege: privilège
proclamation: proclamation
production: production
productivity: productivité
profits: profit, bénéfice
progress: progrès

progressive: progressif (ve)
progressives: progressistes
proletarian: prolétaire, prolétarien
promulgate: promulguer
pronouncement: déclaration
propaganda: propagande
propagate: propager
property: propriété
prosperity: prospérité
protectionism: protectionnisme
protectorate: protectorat
Protestant: protestant
public: public(que)
public administration: administration
publique
public debt: dette publique
Puritan: puritain
pyramid: pyramide

Q

Quakers: quakers
quality of life: qualité de vie
quixotism: donquichottisme
quorum: quorum

R

racess: races
racial segregation: ségrégation raciale
racism: racisme
radical: radical
radicalism: radicalisme
radioactivity: radioactivité
raid: (faire une) incursion
ranch: ranch
ransom: rançon
rapid transit system: système de transport
rapide
ratification: ratification
ration: ration, rationner
rational: raisonnable
rationalism: rationalisme
raw material: matière première
real estate: biens foncier, immobilier
realism: réalisme
rebellion: rébellion
reconstruction: reconstruction
recovery: récupération

recycle: récupérer
referendum: référendum
reform: réformer
reformism: réformisme
refugee: réfugié(e)
region: région
regulations: règlements
relativism: relativisme
relief map: carte en relief
religion: religion
Renaissance: Renaissance
renewable resource: ressource renouvelable
representation: représentation
representative: député, représentant(e)
representative government: gouvernement
représentatif
republic: république
reservation: réserve
residential zone: zone résidentielle
resource: ressource
restriction: restriction
retrospective: rétrospectif
revoke: révoquer, revenir sur
revolution: révolution
Revolution, Industrial: révolution
industrielle
Revolution, Scientific and Technological:
révolution scientifique et
technologique
Revolutionary War: guerre de
l'Indépendance
right: droit
right, the: le droit
rights, civil: droits civiques
ritual: rite
robot: robot
rural: rural

S

sabotage: sabotage
Sandinistas: sandinistas
sanitation: système sanitaire
Santa Fe Trail: Chemin de Santa Fe
satellite: satellite
scalawag: sudiste favorable à la cause des
Noirs
scale: échelle

scarcity: manque
secessionist: sécessioniste
Second World War: Deuxième Guerre
Mondiale
secret societies: sociétés secrètes
secret vote: scrutin secret
secretary: secrétaire
sectionalism: régionalisme
seditary: sédentaire
segregate: séparer
segregation: ségrégation
self-determination: autodétermination
self-sufficient: indépendant(e)
Senate: sénat
separation of powers: division des pouvoirs
separatist: séparatiste
service: service
settle: régler
settlement house: centre d'oeuvres sociales
sexist: sexiste
sharecropper: métayer (ère)
siege: siège
sit-in: manifestation avec occupation de
locaux
skilled workers: ouvriers spécialisés
slavery: esclavage
social: social
social change: changement social
Social Contract: Contrat social
Social Democrats: Démocrates sociaux
social equality: égalité sociale
social security: sécurité sociale
socialism: socialisme
society: société
sociology: sociologie
source of information: origine de nouvelles
South Sea: les Mers du Sud
Spanish American War: guerre
hispano-américaine
speculation: spéculation
Spoils System: système des dépouilles
Sputnik: spoutnik
stability: stabilité
standard of living: niveau de vie
states rights: droits des états
statesman: homme d'État
statism: étatism

statistics: statistiques
status: situation
steam engine: machine à vapeur
stereotype: stéréotype
stock market: bourse
stike: grève
struggle: lutte
stylise: styliner
subsistence: subsistence
subsistence farmer: agriculteur de
subsistence
suburb: banlieue
suffrage: suffrage
superior: supérieur(e)
supply: provision
surplus: excédent
symbolism: symbolisme
syndicate: syndicat
synthesis: synthèse

T

tariff: tarif douanier
tax: impôt
technocracy: technocratie
technology: technologie
tenant farmers: métayers (ères)
term: terme
territory: territoire
textiles: textiles
theology: théologie
theory: théorie
Third Reich: Troisième Reich
Third World: le Tiers-Monde
tolerance: tolérance
Tory: Tory
totalitarian system: système totalitaire
totalitarianism: totalitarisme
town meeting: réunion de ville
trade balance: balance commerciale
traditional: traditionnel(le)
Trail of Tears: Sentier de Larmes
traitor: traître
transportation: transport
transcontinental: transcontinental
treaty: traité
trial: procès
triangular trade: commerce triangulaire

tribal: tribal
tribalism: tribalisme
tribe: tribu
tribunal: tribunal
tribunal, royal: tribunal royal
tribune: tribune
truce: trêve
trusteeship: fidéicommiss
tyrannicide: tyrannicide
tyrant: tyran
tyranny: tyrannie

U

ultra: ultra
Underground Railroad: réseau clandestin
pour aider des esclaves à fuir vers le
nord
underworld: pègre
uneven distribution: distribution inégale
unionism: syndicalisme
United Nations: l'Organisation de Nations
Unies
universal suffrage: suffrage universel
urban: urbain(e)
urban zone: zone urbaine
utilitarianism: utilitarisme
utopia: utopie

V

valid: valable
values: valeurs
veto: (mettre son) veto
Vikings: Vikings
vote: vote, voter

W

war: guerre
War Hawk: faucon de guerre
War of Secession: guerre de sécession
welfare: bien-être / assistance publique
welfare state: l'État-providence
western: occidental(e)
wetbacks: ouvrier agricole mexicain entré
illégalement aux États-Unis
Whigs: Whigs
White House: la Maison Blanche
wholesale market: marché de gros

witchcraft: sorcellerie
World War I: Première Guerre mondiale
World War II: Seconde Guerre mondiale

X, Y, Z

xenophobia: xénophobie
Yankee: Yankee
yellow journalism: journalisme à sensation
yield or output: rendement
Zambo: Zambo
Zionism: sionisme